

## Wichtige Adressen...

### Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- sowie Kindergartenplatzsuche und Zeugnisanerkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schulden- und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

Stadt Eschweiler, Abteilung für Integrationsangelegenheiten

**Tamara Hartel**, Zimmer 175, 1. Etage  
Telefon 02403/71-623  
Telefax 02403/60999-290  
tamara.hartel@eschweiler.de

**Demet Jawher**, Zimmer 175, 1. Etage  
Telefon 02403/71-320,  
Telefax 02403/60999-348  
demet.jawher@eschweiler.de

### Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

**Büro:**  
Rathaus der Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler, 1. Etage, Zimmer 141  
**Vorsitzender:**  
Ilker Zaman  
**Kontakt:**  
Telefon 02403/71-509 o. 71-309  
**Sprechzeiten:**  
Montags von 10.00- 12.00 Uhr  
Donnerstags von 15.00- 18.00 Uhr  
Nora Hamidi und Seher Cifci

### Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Julia Albertz, Tel. 02403/ 71-726 oder unter julia.albertz@eschweiler.de.

# Unter uns!

## Informationen für Eschweiler!



Der Verein Bürgerbegegnungsstätte Eschweiler-Ost BEO e.V. wird 3 Jahre alt!

Im Mai 2007 wurde der Trägerverein Bürgerbegegnungsstätte Eschweiler Ost (BEO e.V.) gegründet. Treu nach dem Vereinsleitsatz „Wir fördern das soziale Zusammenleben in Eschweiler-Ost“, ist die Bürgerbegegnungsstätte seit ihrem Bestehen ein Treffpunkt für soziale Aktivitäten, multikulturelle Begegnung und Feste, ein Treffpunkt für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Familien.  
Die Vereinsräume werden gerne von den Mitgliedern zur Planung und Durchführung ihrer Aktivitäten genutzt. Hierbei handelt es sich meist um Organisationen, die sich im Rahmen des Projektes „Soziale Stadt Eschweiler-Ost“ gegründet haben oder aktiv an der positiven Entwicklung des Stadtteils beteiligt waren/sind.  
In der Woche bietet der Trägerverein, in Kooperation mit anderen Institutionen, vielfältige Programme an. Neben der Nutzung der Räumlichkeiten durch die städtischen Spiel- und Lernstube, finden in der BEO regelmäßig das Sprachcafé, unterschiedliche Kursangebote sowie Musikproben statt.  
An Wochenenden können die Räume für private Feiern gemietet werden. Die BEO bietet einen Gruppenraum für 20 Personen, einen Saal für 50 bis 170 Personen, eine große Küche, eine Theken- und Musikanlage sowie einen der Allgemeinheit gewidmeten Spiel- und Begegnungsplatz vor und hinter dem Haus. Der Mietpreis richtet sich nach der Raumgröße und beträgt zwischen 40 € und 170 € (Mitglieder reduziert; Mitgliedsbeitrag 30 €/Jahr).  
Haben Sie Ideen/Anregungen oder eigene Angebote? Möchten Sie Mitglied der BEO e.V. werden oder die Räumlichkeiten für Ihre Feier nutzen? BEO e.V. freut sich auf Sie!

**Kontaktadressen**  
Bürgerbegegnungsstätte Eschweiler Ost e.V.  
Moselstraße 10, 52249 Eschweiler  
Tel: 02403 6090080 (Anrufbeantworter)

**Vermietungen:**  
Frau Chomeniuk, Schriftführerin  
vermietung.beo@gmx.de; Tel: 02403 5027397  
(ab 19:00Uhr) oder 0176 78669682

**Fragen/Anregungen:**  
Herr Schoenen, Vorsitzender  
vorstand.beo@gmx.de; Mob: 0170 / 9383883



**Der Geschäftsführende Vorstand:** Manfred Schoenen (Vorsitzender), Helen Weidenhaupt (2. Vorsitzende), Elke Chomeniuk (Schriftführerin), Horst Lilleike (Kassierer)  
**Beisitzer im Gesamtvorstand:** Mustafa El-Haiachi, Gabriele Gajak, Fatma Koc, Saniye Kol, Münire Kusak, Wolfgang Peters, Martin-Peter Stevens

Doğu-Eschweiler Halk Buluşma Dernekleri BEO e.V. 3 Yaşında!

Mayıs 2007 de Halk Buluşma Evleri Destekleme Derneği Doğu Eschweiler (BEO e.V.) kuruldu. „Doğu-Eschweiler de sosyal yaşamı güçlendirip destekliyoruz“ önsözüne sadık kalınarak kuruldukları tarihten itibaren sosyal aktiviteler, çok kültürlü buluşmalar, eğlenceler için bir buluşma merkezi ile çocuklar, gençler, büyükler ve aileler için de bir buluşma merkezi olmuştur.  
Dernek alanları üyeler tarafından planlama ve aktivitelerini uygulamak için kullanılmaktadır. Bunlar çoğunlukla „ Sosyal Şehir Doğu-Eschweiler“ projesi çerçevesinde şehrin bu bölümünün pozitif gelişmesiyle ilgili iştirak etmiş/etmekte olan organizasyonlardır.  
Hafta boyunca Dernek, başka enstitülerin de iştirakiyle çok yönlü programlar sunmaktadır. Dernek alanlarının belediyece oyun-ve öğrenme yeri olarak kullanılmasının yanı sıra BEO da muntazam olarak lisan kafesi, değişik kurslar ve müzik provaları yer almaktadır.  
Hafta sonları da özel eğlenceler için kiralamak mümkündür. BEO yer olarak 20 kişiye hitabeden bir grup odası ile 50 – 170 kişilik büyük bir salon, büyük bir mutfak, bir amerikan bar-ve müzik seti ile çoğunluğun faydalanmasını amaçlayan binanın önünde ve arkasında yer alan oyun ve buluşma yerleri sunmaktadır. Kira ücreti yerin büyüklüğüne göre 40 € ile 170 € arasında değişmektedir. (Üye olanlara tenzilatıdır; Üyelik ücreti senelik 30 € dur).  
Sizin de bir fikriniz/teşvikiniz veya kendinize ait bir teklifiniz mi var? BEO e.V. ye üye mi olmak istiyorsunuz yada davetleriniz için bir yer mi arıyorsunuz? BEO e.V. sizleri memnuniyetle bekliyor!

**İletişim**  
Bürgerbegegnungsstätte Eschweiler Ost e.V.  
Moselstraße 10, 52249 Eschweiler  
Tel: 02403 6090080 (Telesekreter)

**Kiralama:** Frau Chomeniuk, Katibe  
vermietung.beo@gmx.de; Tel: 02403 5027397  
(saat 19:00dan itibaren) veya 0176 78669682

**Sorular/Teşvikler:** Herr Schoenen, Başkan  
vorstand.beo@gmx.de; Mob: 0170 / 9383883

اتحاد مراكز لقاءات المواطنين ايشفيلير - الشرق BEO e.V.

سيصبح عمره ثلاث سنوات!

في شهر مايو/ايار 2007 تم تأسيس الاتحاد الممول لمراكز لقاءات المواطنين ايشفيلير - الشرق (BEO e.V.) وقيامه بمبادئ الاتحاد "اننا نقوم بتشجيع الحياة الاجتماعية في ايشفيلير - الشرق"، فإن مراكز لقاءات المواطنين لهي منذ انشائها نقطة لقاءات لنشاطات اجتماعية، اللقاءات متعددة الثقافات واعباد، نقطة لقاء للاطفال، للشباب، للكبار والعائلات. لقد تم استعمال مرغوب لغرف الاتحاد من الاعضاء لتخطيط وانجاز نشاطاتهم. وهنا يدور الموضوع في غالب الاحيان حول منظمات والتي أسست في نطاق المشروع "المدينة الاجتماعية ايشفيلير - الشرق" او التي شاركت/تشارك بشكل فعال في التطوير الإيجابي لحي المدينة. يقوم الاتحاد الممول اسبوعيا بالتعاون مع مؤسسات اخرى بتقديم برامج متعددة. يوجد الى جانب استعمال الغرف من قبل فرق اللعب والتعليم التابعة للبلدية مقهى تعليم لغات بشكل نظامي في مراكز لقاءات المواطنين ايشفيلير - الشرق BEO. عروض دورات تعليم مختلفة وكذلك تمارين على الموسيقى. يمكن القيام في نهاية الاسبوع باستئجار الغرف لحفلات خاصة. تقدم BEO غرفة مجموعات تتسع الى 20 شخصا، قاعة تتسع الى 50 وحتى 170 شخصا، مطبخا كبيرا، منشأة موسيقى ودرزين وكذلك مكان لقاء والعبا معد للجمع امام وخلف البناية. سعر الاستئجار يعتمد على حجم الغرف ويبلغ 40 و 170 يورو (مخفض للاعضاء، اشتراك العضو 30 يورو/السنه). هل لك افكار الاقتراحات او عروض ذاتية؟ هل ترغب ان تصبح عضوا في اتحاد مراكز لقاءات المواطنين ايشفيلير - الشرق BEO e.V او استعمال الغرف لحفلاتك؟ BEO e.V ستكون سعيدة بك!

بيانات الاتصال

مراكز لقاءات المواطنين ايشفيلير - الشرق BEO e.V

عمليات التاجير: السيدة شومنيوك، كاتبة المحاضر

موزل شرعسي 10، 52249 ايشفيلير

تلفون: Vermietung.beo@gmx.de 02403 5027397 (بعد الساعة 19 و)

اسئلة/ اقتراحات: السيد شونن، الرئيس

0170 / 9383883 موبایل: Vorstand.beo@gmx.de

Übersetzungen mit freundlicher Unterstützung von:  
Übersetzungsbüro Kahlen  
(Übersetzen - Dolmetschen – Büroservice)  
Nothberger Straße 8-10. 52249 Eschweiler

**Integration**  
**ESCHWEILER**